

ЛАЙЛА СЭЙДЖ

РАНЧО
ОДИНОКИХ
СЕРДЕЦ



INSPIRIA

Москва

2024



ЛАЙЛА СЭЙДЖ

РАНЧО
ОДИНУОКИХ
СЕРДЕЦ



INSPIRIA

Москва

2024

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44
С97

Lyla Sage
DONE AND DUSTED (#1 in Rebel Blue Ranch)

Copyright © 2023 by Lyla Sage
First published by Dial Press, an imprint of Random House,
a division of Penguin Random House LLC
Translation rights arranged by Sandra Dijkstra Literary Agency

Cover design and art by Austin Drake
Фото автора © Lyla Sage



Школа перевода
В. Баканова

Перевод с английского *Екатерины Каштановой*
Художественное оформление обложки *Анастасии Зининой*
Иллюстрации для закладок *Анастасии Ивановой*

С97 Сэйдж, Лайла.
Ранчо одиноких сердец. / Лайла Сэйдж ; [перевод с ан-
глийского Е. Каштановой]. — Москва : Эксмо, 2024. — 352 с.

ISBN 978-5-04-193571-9

Цикл «Ранчо одиноких сердец» — это чистокровные скакуны, розовые закаты и сексуальные ковбои. Абсолютный хит TikTok, который перенесет вас на Дикий Запад, чтобы доказать: одинокие сердца достойны самой красивой истории любви.

Клементина возвращается в родной городок Мидоуларк, где встречает Люка, бабника и закоренелого холостяка. Они не виделись несколько лет, и когда она входит в его бар, он не может отвести от нее глаз.

У Клементины слишком много забот, чтобы думать о романтике, а Люк знает, что ему следует держаться подальше от младшей сестры своего лучшего друга. Но что, если Люк — именно то, что нужно Клементине, чтобы вернуть искру в ее жизнь? Или они оба сгорят дотла?

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-193571-9

© Каштанова Е., перевод на русский язык, 2024
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2024

*Посвящается Лео — моему рыцарю ночи,
свету солнца и единственной капле дождя.*

Постоянно по тебе скучаю.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эта книга предназначена для взрослых читателей (18+). «Ранчо одиноких сердец» содержит нецензурную лексику и откровенные сцены сексуального характера.

На страницах книги также встречаются моменты, способные вызвать негативную реакцию или болезненные переживания:

- чувство тревоги;
- травма после телесных повреждений;
- употребление алкоголя;
- разговоры о СДВГ — синдроме дефицита внимания и гиперактивности¹;
- упоминания о наркотиках;

¹ Синдром дефицита внимания и гиперактивности (СДВГ) — поведенческое и нервно-психическое расстройство, основными симптомами которого являются трудности концентрации внимания, гиперактивность и плохо управляемая импульсивность. (Здесь и далее прим. перев.)

- упоминания о бывшем парне с потенциально контролирующим поведением;
- смерть родителя (в прошлом, за пределами содержания книги);
- приступы паники (один раз в книге);
- упоминания о нездоровом детском окружении;
- упоминания о негативных отношениях между родителями.

ПРИМЕЧАНИЕ АВТОРА

Начиная работу над «Ранчо одиноких сердец», я хотела создать персонажа, который показался бы близким не только мне, но и прочим женщинам вроде меня. Я люблю читать и, как и вы, прочитала множество книг. Мое сердце тронули многие персонажи, но я не могла полностью соотнести себя с ними, поскольку их образ мыслей не совпадал с моим собственным.

Главную героиню «Ранчо одиноких сердец» зовут Эмми. У нас с ней не так уж много общего, но у Эмми, как и у меня, СДВГ. Возможно, в том, как устроен наш мозг, и нет больших различий, тем не менее они существуют и оказывают влияние на нашу жизнь.

Знаю, что СДВГ у всех нас проявляется по-разному, но, если вам когда-нибудь приходилось искать оправдания тому, что вы буквально все откладываете

на последнюю минуту, не можете контролировать себя, слыша слишком громкую музыку, ощущаете язык во рту как нечто чужеродное, или еще каким-либо из бесчисленных проявлений СДВГ, на страницах «Ранчо одиноких сердец» вы сможете увидеть себя.

Мы с Эмми — рядом с вами.

Приятного чтения!

Лайла

DUSTED /D — UHST — ED/

Оказаться в пыли

(устойчивое выражение в западных штатах США).

Если падать в грязь, то с лошади

(поговорка в западных штатах США).

ЭММИ



— **К**лементина Райдер, ты намерена хандрить весь вечер? Если так, честное слово, я отвезу тебя домой! — сообщила Тедди.

— Я не хандрю! — запротестовала я, хотя, признаться, настроение было на нуле.

И упоминание о доме его ничуть не улучшило. Как и мое полное имя, сорвавшееся с губ Тедди. Ну кому в здравом уме могло прийти в голову назвать единственную дочь в честь фрукта?

Когда речь заходила о том, чтобы выбраться куда-нибудь вечером, Тедди рьяно бралась за дело, и спорить с ней было бесполезно. Обычно я и не пыталась. Мы с Тедди лучшие подруги, и она знает меня лучше, чем я сама. И, как никто другой, понимает, что мне нужно.

Сегодня утром, решив порвать со своим парнем и покончить со скачками вокруг бочек¹, я оставила ему записку на холодильнике, собрала вещи и проехала триста миль до нашего маленького родного городка, где до сих пор жила Тедди.

Я даже еще не разгрузила пикап, который так и стоял на подъездной дорожке у дома подруги. И сейчас, при виде проселочной дороги, по которой ехала Тедди, мне вдруг захотелось вновь сесть в свою машину и убраться отсюда.

— «Сапог дьявола»? Серьезно? — поинтересовалась я.

Конечно, в Мидоуларке не так много мест, где можно развлечься, но я предпочла бы не показываться в «Сапоге дьявола». Поскольку наверняка знала всех его постоянных посетителей.

Отец с братьями еще не слышали о моем возвращении домой, и мне хотелось, чтобы они и дальше, хотя бы ненадолго, оставались в неведении.

— Да, «Сапог дьявола». Веселое, беззаботное местечко, — пояснила Тедди. — А тебе нужно развлечься, Эмми, и ни о чем не думать.

Наверное, она была права, однако я по опыту знала, что понятия о развлечениях у Тедди немного отличаются от моих.

¹ Скачки вокруг бочек — дисциплина родео, в которой лошадь и всадник пытаются за кратчайшее время проехать вокруг установленных бочек по траектории, своим видом напоминающей лист клевера.